

May 20, 2018:

Sunday of the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. - Tone 6

20 мая 2018 года. Неделя 7 по Пасхе, святых 318 богоносных отцов Первого Вселенского Собора. Попрзднство Вознесения. Глас 6.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-20/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

Vespers Variables

<p>Saturday May 19, 2018</p> <p>Afterfeast of the Ascension. Tone five. Righteous Job the Long-suffering.</p>	<p>Суббота 6-й седмицы по Пасхе. Попрзднство Вознесения. Прав. Йова Многострадального.</p> <p>http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-19/</p>
	<p>На часах – тропарь праздника. «Слава» – тропарь праведного. Кондак только праздника.</p>
<p>Festal Troparion, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Тропарь праздника, глас 4:</p> <p>Вознёлся еси во славе, Христэ Бóже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святáго Дúха, / извещенным им бýвшим благословением, // яко Ты еси Сын Бóжий, Избáвитель мíра.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слáва Отцý и Сýну и Святóму Дúху.</p>
<p>Righteous Job the Much-Suffering, Troparion, Tone 1:</p> <p>Seeing the richness of the virtues of Job, / the enemy of the righteous plotted to steal them; / yet though he broke down the tower of his body, / he could not steal the treasure of his spirit; / for he who, having stripped me naked, took me captive / found the soul of the blameless one fully armed. / Wherefore, anticipating my need before the end, O Savior, // deliver me from the deceiver and save me.</p>	<p>Тропарь праведному Иову Многострадальному, глас 1</p> <p>Богáтство вíдев добродéтелей Йовлих, / украсти кóзнствоваше праведных враг, / и, разтерзав столп телесé, / сокрóвище не украде дúха, / обрéте бо вооружéну непорóчнаго дúшу, / менé же и, обнажив, плени, / предварив úбо мя прéжде концá, // избáви мя льстíваго, Спáсе, и спасí мя.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Festal Kontakion, Tone 6:</p> <p>When Thou didst fulfill Thy dispensation for</p>	<p>Кондак праздника, глас 6:</p> <p>Éже о нас исполнив смотре́ние, / и я́же на</p>

our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.	землі соединив Небѣсным,/ вознёлся еси во славе, Христѣ Бѣже наш,/ никакоже отлучаяся,/ но пребывая неотступный,/ и вопия любящим Тя:// Аз есмь с вами, и никтоже на вы.
---	--

May 20, 2018: Sunday of the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. - Tone 6	20 мая 2018 года. Неделя 7 по Пасхе, святых 318 богоносных отцов Первого Вселенского Собора. Попряднство Вознесения. Глас 6.
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Lord I have Cried, Tone 6, on 10: Resurrection 3; Feast: 3 (The Lord was taken up into the Heavens); Fathers 4 (Before the ages, before the morning star); G: Fathers (Let us praise today the mystic clarions of the Spirit); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, возвах» стихиры на 10: воскресные, глас 6-й – 3, праздника, глас тот же – 3, и отцов, глас тот же – 4. «Слава» – отцов, глас тот же: «Тайныя днесь...», «И ныне» – догматик, глас тот же: «Кто Тебѣ не ублажит...».
Lord, I Have Cried:	Господи, возвах, ГЛАС 6:
<p>Reader: In the 6th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, возвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, возвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда возвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобю, / воздеяние рукъ мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
3 of the resurrection, Tone 6:	Стихиры воскресные, глас 6:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.
Gaining the victory over <u>hades</u> , / Thou didst <u>ascend</u> the Cross / that Thou mightest raise up with Thyself them that sit in the <u>darkness</u> of death; / O Christ Who art <u>free</u> among the dead, / O Almighty Saviour, Who pourest forth <u>light</u> from Thy light, / have <u>mercy upon</u> us.	Побѣду имѣя, Христѣ, юже на ада, / на Крест возшел еси: / да во тьме смѣрти седящия воскресиши с Собю, / Иже в мѣртвых Свободь, / Источай живот от Своего свѣта, / Всесильне Спасе, помилуй нас.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Менѣ ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.

<p>Today hath Christ <u>risen</u> as He said, / Having <u>trampled</u> down death, / and He hath granted <u>joy</u> to the world, / that we all crying out, may thus <u>utter</u> a hymn: / O Almighty Saviour, well-spring of light, un<u>approachable</u> Light, / have <u>mercy</u> upon us.</p>	<p>Днесь Христос смерть поправ, / якоже рече, воскресе, / и радование миру дарова, / да вси зывающе, песнь тако рцем: / Источниче жизни, Неприступный Свете, / Всесильне Спасе, помилуй нас.</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубины́ возвах к Тебе́, Господи, / Господи, услыши глас мой.</p>
<p>Whither can we <u>sinn</u>ers escape / from Thee Who art over all <u>creation</u>, O Lord? / Thou dwellest Thyself in <u>heaven</u>. / in <u>hades</u> Thou didst <u>trample</u> down death./ In the depths of the sea there is Thy hand, O <u>Master</u>. / To <u>Thee</u> do we flee / and falling down <u>before</u> Thee, we pray: / O Thou Who art <u>risen</u> from the dead, / have <u>mercy</u> upon us.</p>	<p>Тебе́, Господи, Су́щаго по всей тв́ари,/ грешнии ка́мо бежи́м? / На Небеси́ Сам живёши, / во а́де попра́л еси́ смерть. / Во глубины́ морскія? / Та́мо рука́ Твоя́, Влады́ко. / К Тебе́ прибега́ем, / Тебе́ припада́юще мо́лимся: / Воскреси́й из ме́ртвых, помилуй нас.</p>
	<p>Стихиры Вознесения, глас 6:</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да бу́дут у́ши Твои́ / внемлюще гла́су моле́ния моего́.</p>
<p>Tone 6:</p> <p>The Lord was taken up into the Heavens / that He might send the Comforter unto the world. / The Heavens made ready His throne, and the clouds His mount. / The Angels marvel as they see a man more exalted than they. / The Father receiveth Him Whom He had with Him eternally in His bosom. / The Holy Spirit commandeth all His Angels: / Lift up your gates, O ye princes. / All ye nations, clap your hands; // Christ hath ascended whither He was before.</p>	<p>Стихиры Праздника, глас 6, самогласны:</p> <p>Госпо́дь вознесе́ся на небеса́, / да по́слет Уте́шителя ми́ру: / небеса́ угото́ваша престо́л Его́, / о́блацы восхожде́ние Его́. / А́нгели дивя́тся, Челове́ка зря́ще превы́ше себе́. / Отец ждет, Его́же в не́драх има́ть соприсносу́щна: / Ду́х же Святы́й велит всем а́нгелом Его́: / возми́те врата́ кня́зи ва́ша, / вси язы́цы воспле́щите рука́ми, // я́ко взы́де Христос, иде́же бе пер́вее.</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззаконі́я на́зриши, Господи, Господи, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</p>
<p>O Lord, the Cherubim were amazed at Thine Ascension, / when they beheld Thee, O God, Who sittest on them, / ascending upon the clouds. / And we glorify Thee, for Thy mercy is good. // Glory be to Thee.</p>	<p>Господи, Твоему́ вознесению́ удивішася херувими, / зря́ще Тебе́ Бо́га на о́блацех восходя́ща, на них сидя́щаго: / и сла́вим Тя, я́ко блага́ мило́сть Твоя́, // сла́ва Тебе́.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My</p>	<p>И́мене ра́ди Твоего́ потерпѣх Тя, Господи, потерпѣ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Господа.</p>

soul hath hoped in the Lord.	
Having beheld Thine ascents on the holy mountains, O Christ, / Thou effulgence of the Father's glory, / we praise the radiant likeness of thy countenance. / We worship Thy passion, / we honor Thy Resurrection, / and we glorify Thy glorious Ascension. // Have mercy on us.	На горáх святýх зряще Твое вознесéние, Христé,/ сияние слáвы Отчи,/ воспевáем Твой светообразный лица зрак,/ клáняемся страстéм Твоим,/ почитáем воскресéние,/ слáвное вознесéние слáвляще:// помíлуй нас.
And 4 for the fathers, in the same tone, to the melody, "The wretched...":	Стихиры святых отцов, глас 6:
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упováет Израíль на Го́спода.
Before the ages, before the morning star, / Thou wast begotten of the womb of the Father without mother; / yet Arius calleth Thee a creature, / refusing to glorify Thee as God, with audacity / mindlessly confusing Thee, the Creator, with a creature, / laying up for himself fuel for the everlasting fire. / But the Council in Nicaea proclaimed Thee to be the Son of God, // Who art equally enthroned with the Father and the Spirit.	Из чрэва родился еси́ прэжде денницы,/ от Отца́ безмáтерен прэжде век:/ áще и Áрий тварь Тя, а не Бóга слáвит,/ дёрзостию смешáя Тя Зиждíтеля твáрем безúмно,/ вещество́ огня́ вéчнаго себе́ сокровиществуяй./ Но собóр íже в Никéи,/ Сýна Бóжия Тя проповéда Го́споди, // Отцý и Дýху сопрестóльна.
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Я́ко у Го́спода мíлость, и мно́гое у Него́ избавлéние, / И Той избáвит Израíля от всех беззакóний его́.
Who hath rent Thy garment, O Savior? / It was Arius, Thou hast said, / who separated the Trinity's authority of equal honor into divisions. / He hath denied Thee to be One of the Trinity. / He hath taught Nestorius not to say "Theotokos." / But the Council in Nicaea / hath proclaimed Thee, O Lord, to be the Son of God, // equally enthroned with the Father and the Spirit.	Кто Твою́ Спа́се рíзу раздрá?/ Áрий, Ты рекл еси́,/ íже Трóицы пресечé единочéстное началó в разделéния:/ сей отвéрже Тя бýти едíнаго от Трóицы,/ сей и Нестóриа учíт Богорóдицу не глаго́лати./ Но собóр, íже в Никéи,/ Сýна Бóжия Тя проповéда Го́споди, // Отцý и Дýху сопрестóльна.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалíte Го́спода вси язы́цы, / Похвалíte Его́ вси лю́дие.
Keeping his eyes shut, that he might not see light, / into sin's deep pit Arius fell headlong. / His bowels were torn by a divine hook / that he give up violently all his substance and his soul / and become in this wise / through his most evil purpose and his manner another Judas. / But the council gathered in Nicaea / proclaimed that Thou, O Lord, art truly the Son of God, // one with the Father and the Spirit in	В брег пáдает грехá Áрий,/ возненавíдевый свéта видети,/ и божéственною растерзáется úдицею внýтренних,/ все издáти существó и дýшу нýжно,/ другíй Иýда быв нра́вом и óбразом./ Но собóр, íже в Никéи,/ Сýна Бóжия Тя проповéда Го́споди, // Отцý и Дýху сопрестóльна.

rank.	
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Господня пребыва́ет во век.
Mindless, foolish Arius / once divided the All-holy Trinity's one dominion / and made thus three essences dissimilar and foreign. / Hence, the God-bearing Fathers gathered together in their fervor, / burning with zeal like to Elijah the Tishbite, / and they cut down with the sharp sword of the Holy Spirit / the vile blasphemer, who taught doctrines of shamefulness. // Thus did the Spirit reveal to them.	А́рий безу́мный/ Пресвяты́я Трѳицы пресече́ единонача́лие,/ в три беззако́нная же и несра́сленная существа́./ Те́мже отцы́ богоноснии соше́дшеся усер́дно,/ ре́вностию разжиза́еми, я́коже Фесви́тянин Или́а,/ духо́вным посека́ют мече́м студу́ научи́вшаго ху́льника, // я́коже Ду́х веща́ше.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Let us praise today the mystic clarions of the Spirit, / the God-bearing fathers / who in the midst of the Church chanted the harmonious hymn of theology, / that the Trinity is one and immutable in essence and divinity; / the destroyers of Arius, the champions of the Orthodox, // who ever pray to the Lord that our souls find mercy.	Та́йныя днесь Ду́ха трубы́,/ богоносныя отцы́ восхва́лим/ песнопѣвшия посредѣ Це́ркве песнь сли́чную богослѳвiя,/ Трѳицу еди́ну непреме́нную,/ Суще́ство же и Божество́,/ низложители́ А́риевы, и правосла́вных побѳрники,/ моля́щияся всегда́ Го́споду, // поми́ловатися душа́м на́шим.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѳсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion: Who doth not call thee blessed, O all-holy <u>Virgin</u> ? / Who will not hymn thine all-pure birth <u>giving</u> ?/ For the only-begotten Son, Who shone forth timelessly from the <u>Father</u> , / came forth ineffably incarnate from thee, the <u>pure</u> one; / and being God by <u>nature</u> / He became <u>man</u> for our sake / not divided into two <u>persons</u> , / but known in two natures without <u>confusion</u> . / Him do thou beseech, O pure and most <u>blessed</u> one, / that our <u>souls</u> find <u>mercy</u> .	Богородичен Догмáтик: Кто Тебѣ не ублажит, Пресвятáя Дѣво? / Кто ли не воспоѣт Твоего́ Пречыстаго Рождества́? / Безлѣтно бо от Отца́ Возсия́вый Сын Единоро́дный, / То́йже от Тебѣ, Чы́стыя, прѳйде, / неизрече́нно вопло́щся, / естество́м Бог сый, / и естество́м быв Чело́вѣк нас ра́ди, / не во двою́ лицу́ Разделя́емый, / но во Двою́ Естество́у неслитно Познава́емый. / Того́ моли́, Чы́стая, Всеблаже́нная, / поми́ловатися душа́м на́шим.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прѳсти.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day

<p>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</p>	<p>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</p>
<p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p>Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.</p>	<p>Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</p> <p>Стих: Облечеса Господь в силу и препоясая.</p>

3 Readings for the Fathers. Паримии отцов – 3.

<p>Three Readings for the Hierarchy.</p>	<p>Паремии:</p>
<p>Deacon: Wisdom.</p>	<p>Диакон: Премудрость</p>
<p>Reader (in the center of the church): The Reading is from Genesis.</p>	<p>Чтец (в центре церкви): Бытия чтение.</p>
<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Воннем.</p>
<p>Reader: Abram, having heard that Lot, his nephew, had been taken captive, numbered his home-born servants, three hundred and eighteen, and pursued after them to Dan. And he came upon them by night, he and his servants, and smote them and pursued them as far as Hobah, which is on the left of Damascus. And he recovered all the cavalry of Sodom, and he recovered Lot, his nephew, and his possessions, and the women and the people. And the king of Sodom went out to meet him after he returned from the slaughter of Chedorlaomer, and the kings with him, to the valley of Shaveh (this was the plain of the kings). And Melchizedek, King of Salem, brought forth loaves and wine, and he was the priest of the Most High God. And he blessed Abram, and said: "Blessed be Abram of the Most High God, Who delivered thine enemies into thy power." And Abram gave him the tithes of all.</p>	<p>(Глава 14):</p> <p>Чтец: Слышав Аврам, яко пленен бысть Лот, братанич его, сочте своих си домочадец триста и осмнадцать и погна во след их даже до Дана. И нападe на ня нощию сам и отроцы его с ним; и порази их, и гони их до Ховала, еже есть ошуюю Дамаска. И возврати всякого коня Содомскаго, и Лота, братанича своего, возврати, и вся имения его, и жены, и люди. Изыде же царь Содомский в срeтение ему, повнегда возвратитися ему от сеча ходолломорскаго и с царми, иже с ним, во удоль Савину, сие же быше поле царево. И Мелхиседек, царь Салимский, изнесе хлебы и вино, быше же священник Бога Вышняго. И благослови Аврама, и рече: благословен Аврам Богу Вышнему, Иже созда Небо и землю, и благословен Бог Вышний, Иже предаде враги твоя под руки тебе.</p>
<p>Deacon: Wisdom.</p>	<p>Диакон: Премудрость</p>
<p>Reader (in the center of the church): The Reading is from Deuteronomy.</p>	<p>Чтец (в центре церкви): Второго закона чтение.</p>
<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Воннем.</p>
<p>Reader: In those days, Moses said to the children of Israel: "Behold, God hath delivered the land before you. Go in and inherit the land, which He promised to your fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob, to give it to them and to their seed after them. And I spoke to</p>	<p>(Глава 1):</p> <p>Чтец: Во днeх оных рече Моисей к сыном Израилевым: видите, предах пред лицом вашим землю, вшедше, наследуйте ю, юже клятса Господь отцем вашим, Аврааму, и</p>

<p>you at that time, saying: I shall not be able by myself to bear you. The Lord your God hath multiplied you; and, behold, ye are today as the stars of heaven in multitude. The Lord God of your fathers add to you a thousandfold more than ye are, and bless you as He hath said to you. How shall I alone be able to bear your labor, and your burden, and your gainsayings? Take to yourselves wise men for your tribes, and I will set your leaders over you. And ye answered me, and said: ‘The thing which thou hast told us is good to do.’ So I took of you wise and understanding and prudent men, and I set them to rule over you as rulers of thousands, and rulers of hundreds, and rulers of fifties, and rulers of tens, and officers to your judges. And I charged your judges at that time, saying: Hear causes between your brethren, and judge rightly between a man and his brother, and the stranger who is with him. Thou shalt not have respect of persons in judgment, thou shalt judge small and great equally; ye shall not shrink from before the person of a man; for the judgment is God's.”</p>	<p>Исааку, и Иакову, дати им и сѣмени их по них. И рекѡхъ к вам во время оно, глаголя: не возмогу един водити вас. Господь Бог ваш умножил вы есть, и се есте днесь, яко звезды небесныя, множеством. Господь Бог отец наших да приложит вам, яко да будете тысящами сугубо, и да благословит вас, якоже глагола вам. И взях от вас мужи мудры, и сведомы, и смысленны, и поставих их владети над вами, тысященачальники, и стоначальники, и пятьдесятоначальники, и десятоначальники, и письмоводители судиям вашим. И заповѣдахъ судиямъ вашимъ во время оно, глаголя: разслушайте посреде братий ваших и судите праведно посреде мужа, и посреде брата его, и посреде пришельца его. Да не познаете лица в суде, малому и великому судиши и не устыдишися лица человека, яко суд Божий есть.</p>
<p>Deacon: Wisdom.</p>	<p>Диакон: Премудрость</p>
<p>Reader (in the center of the church): The Reading is from Deuteronomy.</p>	<p>Чтец (в центре церкви): Второго закона чтение.</p>
<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Вонмем.</p>
<p>Reader: In those days, Moses said to the children of Israel: “Behold, the heaven and the heaven of heavens belong to the Lord thy God, the earth and all things that are therein. Only the Lord chose fathers to love them, and He chose out their seed after them, even you, beyond all nations, as at this day. Therefore, ye shall circumcise the hardness of your heart, and ye shall not harden your neck. For the Lord your God, He is the God of gods and Lord of lords, the great, and strong, and terrible God, Who doth not accept persons, nor will He by any means accept a bribe: executing judgment for the stranger and orphan and widow. And as He loveth the stranger, to give him food and raiment, so shall ye love the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt. Thou shalt fear the Lord thy God, and shall swear by His name. He is thy boast, and He is thy God, Who hath wrought in the midst of thee these great and glorious things, which thine eyes have seen.”</p>	<p>(Глава 10): Чтец: Во днех оных рече Моисей к сыномъ Израилевымъ: се Господа Бога твоего небо и небо небесѣ, земля и вся, елика суть на ней. Обаче отцы ваша произволи Господь любити их и избра сѣмя их по них, вас, паче всехъ языкъ, в день сей. И обрежете жестокосердие ваше, и вья ваша не ожесточите ктому. Ибо Господь Бог ваш, Сей Бог богов и Господь господей, Бог великий, и крепкий, и страшный, Иже не дивится лицу, ниже вземлет дар. Творяй суд пришельцу, и сирю, и вдовице и любит пришельца, дати ему хлеб и ризу. И возлюбите пришельца, пришельцы бо бесте в земли Египетстей. Господа Бога твоего да убойшися, и Тому единому послужиши, и к Нему прилепишися, и Именем Его кленешися. Той хвала твоя, и Той Бог твой, иже сотворил ти есть великая и славная сия, иже видесте очи твои.</p>

Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication	Ектенія сугубая: Сподоби, Гóсподи, Ектенія прасітэльная:
---	--

At Litia:	Літiя:
	На літiи стихи́ра прадзiнка, глас 1-й: «Возше́д на Небеса́...». «Слава» – отцов, глас 3-й: «Апóстольских предáний...», «И ныне» – прадзiнка, глас 6-й: «Гóсподи, смотре́ния...».
Tone 1, (for the Ascension): As Thou ascendest unto the Heavens, / whence Thou also didst descend, / leave us not orphaned, O Lord; / let Thy Spirit come, bringing peace unto the world; / show Thou unto the sons of men the works of Thy might, // O man-befriending Lord.	Стихи́ры прадзiнка, самогласны: Глас 1: Возше́д на небеса́, отону́дуже и соше́л еси́, / не оста́ви нас си́рых Гóсподи: / да прiйде́т Тво́й Ду́х, нося́ мир ми́рови, / покажи́ сыно́м челове́ческим дела́ си́лы Твоея́, // Гóсподи Человеколю́бче.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Tone 3 (for the Fathers) The holy Fathers are the renowned keepers / of the Apostles' tradition; / They rightly taught that the Trinity was undivided, / and their assembly dethroned Arius and <u>those</u> with him: / the Macedonians who rejected the authority of the Church were / <u>convicted</u> ; / Nestórius, Eutýchius, Dióscorus, Sabéllius, and <u>Severus</u> were judged. / O Lord, deliver us from their <u>error</u> , we pray, // and <u>preserve</u> our <u>lives</u> in peace!	Стихи́ра святы́х отцов, глас 3: Апóстольских предáний / изве́стнии хранiтелие бы́сте святы́и отцы́: / Святы́а бо Трiо́ицы единосущное правосла́вно научи́вше, / Ариево хуле́ние собо́рне низложи́те, / с ним же и Македо́ния духобо́рца обличи́вше, / осуди́те Нестóриа, Евтiхиа и Диоско́ра, / Саве́ллия же и Севiра безгла́внаго: / iхже преле́сти испроси́те изба́виться нам, // нескве́рну на́шему жити́ю в ве́ре сохра́ниться, мо́лимся.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прiсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 6 (for the Ascension) Lord, when Thou hadst fulfilled the mystery of Thy dispensation, / Thou didst take Thy Disciples with Thee / up onto the Mount of <u>O</u> lives; / and behold! Thou didst pass through the firmament of <u>h</u> eaven. / For my sake Thou becamest <u>poor</u> like me, / and didst return to the place from which Thou wast never <u>parted</u> : / send forth Thine all-holy Holy Spirit to <u>illu</u> minate our souls!	Стихи́ра Вознесе́ния, глас 6: Гóсподи, смотре́ния соверши́в таи́нство, / пои́м Тво́я учени́к на го́ру Елео́нскую, / возноси́лся еси́, / и се твердь небе́сную проше́л еси́, / мене́ ра́ди обнища́вший по мне: / и возше́д отону́дуже не разлучи́лся еси́, / Всесвята́го Твоего́ Ду́ха низпосли́, // просвеща́юща ду́ши на́ша.

Aposticha	Стихи́ры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with stichérons.	Первая стихи́ра поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихи́ру.
Aposticha: Octoechos; G: Fathers (This day let us, the assemblies of the Orthodox); N: Feast (Having fulfilled the mystery)	На стиховне стихи́ры воскресные, глас 6-й. «Слава» – отцов, глас 4-й: «Моле́бную па́мьять...», «И ныне» – прадзiнка, глас тог же: «Гóсподи, таи́нство...».
The Resurrection Aposticha, tone 6:	На стиховне стихи́ры Воскресе́ны, глас 6:

<p>The angels hymn Thy Resurrection in the heavens, / O Christ, Saviour, / and do Thou vouchsafe that we on earth/ may glorify Thee with a pure heart.</p>	<p>Воскресѣние Твоѣ, Христѣ Спасе, / А́нгели пою́т на Небесѣх, / и нас на землі сподоби, / чи́стым се́рдцем / Тебе́ сла́вити.</p>
<p>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Стих 1: Господь воцарится, / в лепоту облечется.</p>
<p>Having broken down the <u>gates</u> of bronze / and shattered the chains of <u>hades</u>, / as God <u>Almighty</u>, / Thou didst <u>raise</u> up the fallen <u>human</u> race. / wherefore, we cry out <u>together</u>: / O Lord Who art <u>risen</u> from the dead, / <u>glory</u> <u>be</u> to Thee!</p>	<p>Врата́ сокруши́в ме́дная, / и вере́й а́довы сотры́й, / я́ко Бог всеси́лен, / род челове́ческий па́дший воскреси́л еси́. / Сего́ ра́ди и мы согла́сно вопи́ем: / Воскреси́й из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p>	<p>Стих 2: И́бо утверди́ вселѣнную, / я́же не подви́жется.</p>
<p>Desiring to lift us up from our ancient <u>corruption</u>, / Christ was nailed to the Cross and <u>laid</u> in the tomb; / And with tears the myrrh-bearing women sought Him, and <u>weeping</u> they said: / Alas, O <u>Saviour</u> of all, / how is it that Thou hast willed to make Thine <u>abode</u> in a tomb? / and having desired to <u> dwell</u> there / How is it that Thou <u> hast been stolen</u> away? / How <u> hast</u> Thou been moved? / What place hideth Thy life-bearing <u> body</u>? / yet, as Thou hast <u> promised</u>, / reveal Thyself to us, O <u> Master</u>, / and take from us the lamentation of tears. / ans as they were weeping, an angel cried <u> out</u> to them: / Cease your <u> weeping</u>! / tell the apostles that the Lord is <u> risen</u>, / granting <u> purification</u> and great <u> mercy</u> to the world.</p>	<p>Тлѣния нас дрѣвняго Христос исправити хотѣ, / на Крестѣ пригвожда́ется, / и во гробѣ полага́ется. / Его́же мирно́сицы жены́ со слеза́ми иска́ху, пла́чуща глаго́лаху: / увы́ нам, Спасе́ всех, / ка́ко изво́лил еси́ во гробѣ всели́тися? / Всели́выйся же хотѣ, ка́ко укра́ден был еси́? / Ка́ко преложи́лся еси́? / Ко́е же ме́сто Твоѣ Жи́воносное сокры́ Тѣло? / Но, Влады́ко, я́ко обеща́лся еси́ нам я́вися, / и уго́ли от нас рыда́ние слез. / Пла́чущимся же им, А́нгел к ним возопи́: / от пла́ча престав́ша Апосто́лом рцѣ́те, я́ко воскресе́ Господь, / ми́рови да́руя очище́ние и ве́лию ми́лость.</p>
<p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Стих 3: До́му Твоему́ подоба́ет святы́ня / Го́споди, в долготу́ дний.</p>
<p>O Christ, Who wast crucified as <u>Thou</u> didst desire, / and madest death captive by Thy <u>burial</u>, / Thou didst rise on the third day as God in <u>glory</u>, / granting the world never-ending <u>life</u> and great <u>mercy</u>.</p>	<p>Распны́йся я́ко восхоте́л еси́, Христѣ, / и смерть погребѣ́нием Твои́м Пленивы́й, / тридне́вен воскре́сл еси́, я́ко Бог, со сла́вою, / ми́рови да́руя безконѣ́чную жи́знь, / и ве́лию ми́лость.</p>

Tone 4:	Стихира святых отцов, глас 4:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
<p>Tone 4: This day let us, the assemblies of the Orthodox, / faithfully acting in accordance with piety, / celebrate the prayerful memory of the Godbearing fathers / who assembled from throughout all the world / in the splendid city of Nicaea; / for with pious mind / they cast down the godless dogma of the dreadful Arius, / and in council cast him out of the catholic Church, / and in their Symbol of Faith have clearly taught all / to confess the Son of God to be consubstantial, equally everlasting, and existent before the ages, / setting this forth precisely and piously. / Wherefore, following their divine dogmas and believing them with certainty, / we worship the Trinity One in essence: / the Son and the Holy Spirit together with the Father, // in one Godhead.</p>	<p>Молѣбную па́мь днесь богонóсных отцевъ,/ от всея вселѣнныя собравшихся,/ в свѣтлѣм граде Никѣйстѣм,/ православных собраниа, благочѣствующе вѣрно прѣзднуим./ Сии бо лютаго Ариа безбо́жное велѣние благочестномудренне низложиша,/ и от кафолическия Цѣркве соборне то́го изгнаша,/ и я́сно Сы́на Бо́жия/ единосущна и соприносущна, прѣжде век суща,/ всех научиша исповѣдати во изображѣнии вѣры,/ извѣстно и благочѣстно сие изложивше./ Тѣмже и мы божѣственным их повелѣнием последствующе,/ извѣстно вѣрующе служим,/ со Отцѣм Сы́ну, и Ду́ху Всесвято́му, во еди́ном Божествѣ, // Трѣице Единосущней.</p>
	Стихира Вознесения, глас 4:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
<p>Same Tone: O Lord, having fulfilled the mystery / that was hidden from before the ages and from all generations, / as Thou art good Thou didst come with Thy disciples to the Mount of Olives, / having together with Thyself her that gave birth / unto Thee, the Creator and Fashioner of all things; / for it was meet that she / who, as Thy Mother, suffered at Thy Passion more than all, / should also enjoy the surpassing joy / of the glorification of Thy flesh, O Master, / to which we have attained by Thine Ascension to the Heavens, // and we glorify Thy great mercy toward us.</p>	<p>Стихи́ра прѣздника, глас 4: Го́споди, та́инство е́же от веко́в сокровѣнное и от родо́в,/ испо́лнив я́ко Благ,/ пришѣл еси́ со ученики́ Твоими́ на го́ру Елео́нскую,/ имѣя Ро́ждшую Тя Творца́ и всех Содо́теля:/ Той бо в стра́сти Твоѣй ма́терски па́че всех болѣзновавшей,/ подобáше и сла́вою плóти Твоея́,/ премно́гия насладѣтися ра́дости./ Ея́же и мы причаща́ющесея,/ е́же на небеса́ восхо́дом Твои́м Влады́ко, // вели́кую Твою́ ми́лость на нас бѣвшую сла́вим.</p>

(at Vigil) Troparia: Fathers (*Most glorified art Thou, O Christ our God*) x2; Feast (*Thou hast ascended in glory*) x1. / По Трисвятом – тропарь отцов, глас 8-й: «Препрославлен еси, Христѣ Бо́же наш...» (дважды), и тропарь праздника, глас 4-й (единожды).

(at Great Vespers) **Troparia:** we sing the Sunday troparion; *Glory...* of the Fathers; *Now and ever...* troparion of the feast. **По Трисвятом –**

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of

- Если один из великих праздников поем тропарь

<p>the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p>Resurrectional troparion, tone 6:</p> <p>Angelic Hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead, / and Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory to Thee.</p>	<p>Тропарь, глас 6:</p> <p>А́нгельския Сѣлы на грѣбе Твоѣм, / и стрегу́щии омертвѣша; / и стоя́ше Ма́рїя во грѣбе, / и́щущи Пречѣстаго Тѣла Твоего́. / Пленѣил есѣ ад, не иску́сѣся от него́; / срѣтил есѣ Дѣву, да́руяй живѣт. / Воскресѣй из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Troparion of the Fathers, Tone 8:</p> <p>Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.</p>	<p>Тропа́рь святы́х отцо́в, глас 8:</p> <p>Препросла́влен есѣ, Христе́ Бо́же наш, / светѣла на земли́ отцы́ на́ша основа́вый, / и те́ми ко и́стинней ве́ре вся ны наста́вивый, // Многобла́гоутро́бне, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Festal Troparion, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</p> <p>Возне́слся есѣ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш, / радо́сть сотвори́вый ученико́м, / обетова́нием Свята́го Ду́ха, / изве́щенным им бѣ́вшим благослове́нием, // я́ко Ты есѣ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.</p>
<p>Matins:</p> <p><i>God is the Lord</i>, Tone 6; Troparia: Resurrection x2; G: Fathers; N: Feast (<i>Thou hast ascended in glory</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascent, and Prokimenon, Tone 6.</p> <p>Matins Gospel 10, John 21:1-14 (§66).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>Jesus having</i></p>	<p>На утрене</p> <p>на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 6-й (дважды). «Слава» – тропарь отцов, глас 8-й, «И ныне» – тропарь праздника, глас 4-й.</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные (см. в Триоди).</p> <p>Непорочны²⁶. «Ангельский собор...». Ипакои, глас 6-й: «Вольною и животворящею...». Степенны – антифоны 6-го гласа. Прокимен, глас 6-й: «Господи, воздвигни силу Твою...». Евангелие воскресное 10-е. «Воскресение Христова видевше...» (единожды). По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p>

<p><i>risen; Save, O God, Thy people.</i></p> <p><u>Canon:</u></p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.</p> <p>Feast 4 Glory to Thee, our God, glory to Thee.</p> <p>Fathers 6 Holy God-bearing Fathers, pray to God for us.</p> <p>Irmos of the canon of the resurrection, Tone 6</p> <p><u>Katavasia, Tone 4: Covered by the divine cloud.</u></p> <p><u>After Ode 3.</u> Kontakion (<i>When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake</i>) and Ikos of the Feast; Sessional Hymns of the Fathers (<i>Ye truly shown, O blessed fathers</i>); G: Fathers (<i>Today the brilliant city of the Niceans</i>); N: Feast (<i>Thou Who didst rise into the Heavens with glory</i>).</p> <p><u>After Ode 6.</u> Kontakion (<i>The preaching of the apostles</i>) and Ikos of the Fathers.</p> <p><u>At Ode 9, More Honorable.</u></p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Fathers (<i>Celebrating the memory of the divine fathers today</i>); N: Feast (<i>While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendst</i>).</p> <p>Praises, Tone 6, on 8: Resurrection 4; Fathers 4 (<i>Having combined their spiritual art</i> – with psalm verses in the Pentecostarion); G: Fathers (<i>The choir of the holy fathers</i>); N: <i>Most blessed art thou.</i> After the Great Doxology, the troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional dismissal. <u>After the dismissal:</u> G/N: Gospel Sticheron; followed by First Hour.</p>	<p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), праздника Вознесения 1-й на 4 и отцов на 6.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия Пятидесятницы: «Божественным покровён...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос праздника Вознесения, глас 6-й; седален отцов, глас 4-й: «Светильницы пресвётлии...». «Слава» – ин седален отцов, глас тот же: «Никейский светлый град...», «И ныне» – седален праздника, глас тот же: «Возшёд на Небеса...».</p> <p>По 6-й песни – кондак отцов, глас 8-й: «Апостол проповедание и отец догматы...», и икос, глас тот же: «Высоким проповеданием...».</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую». (Совершается обычное каждение.)</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Ексапостиларий воскресный 10-й (см. в Триоди). «Слава» – светилен отцов, «И ныне» – светилен праздника.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 6-й – 4, и отцов, глас тот же – 4 (со своими припевами). «Слава» – отцов, глас 8-й: «Святых отцев лик...», «И ныне» – «Проблагословенна еси...».</p> <p>Примечание. Припевы к двум последним хвалитным стихирам следующие. Стих 1-й: «Благословён еси, Господи Бóже отец наших, / и хвально и прославлено имя Твое во веки»; стих 2-й: «Соберите Ему преподобныя Его, / заветающыя завет Его о жертвах».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p> <p>Перед 1-м часом на «Слава, и ныне» – стихира евангельская 10-я, глас 6-й: «По еже во ад сошествии...» (см. в Триоди).</p>
<p>The Hours: Troparia: Resurrection; G: Feast & Fathers, alternating; Kontakion: Feast & Fathers, alternating.</p>	<p>На 1-м и 6-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника. Кондак праздника.</p> <p>На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь отцов. Кондак отцов.</p>
<p>Liturgy:</p> <p>Beatitudes on 12, Tone 6, from the Pentecostarion: 4; Feast: 4, from the first Canon of the Feast, Ode 4; Fathers: 4, from Ode 6.</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia of the Resurrection, Feast, and Fathers; G: Kontakion of the Fathers; N: Feast.</p> <p>Prokimenon, the song of the fathers, Tone 4: <i>Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers.</i></p> <p>Epistle: Acts 20:16-18,28-36 (§44).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 1.</p>	<p>На Литургии</p> <p>блаженны гласа – 4 (см. в Триоди), 1-го канона праздника (Вознесения), песнь 4-я – 4, и отцов, песнь 6-я – 4.</p> <p>На входе – «...Воскресый из мертвых...».</p> <p>По входе – тропарь воскресный, тропарь праздника, тропарь отцов. «Слава» – кондак отцов, «И ныне» – кондак праздника.</p> <p>Прокимен – Песнь отцев, глас 4-й: «Благословён еси, Господи Бóже отец наших...»; стих: «Яко праведен еси о всех...».</p>

<p>Gospel: John 17:1-13 (§56).</p> <p>Instead of <i>It is truly meet</i>, we sing the refrain <i>Magnify, O my soul, Him Who hath ascended from earth to heaven, Christ the Giver of life</i>, with the Irmos of the first canon of the ninth Ode (<i>Thee that art above understanding and word, the Mother of God</i>).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. & Rejoice in the Lord, O ye righteous.</i></p> <p>Instead of <i>We have seen the True Light</i>, we sing the Troparion of the Feast.</p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>Апостол и Евангелие – Недели 7-й по Пасхе.</p> <p>Аллилуиарий, глас 1-й: «Бог богов, Господь, глагола...»; стих: «Соберите Ему преподобныя Его...».</p> <p>Задостойник Вознесения.</p> <p>Причастен – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...», и отцов: «Радуйтесь, праведнии...».</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p>
---	---